

Джемма Хатт

ИСКАТЕЛИ ПРИКЛЮЧЕНИЙ

и храм сокровищ



Москва
2026

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(4Вел)-44
Х25

The Adventurers and the Temple of Treasure
© Jemma Hatt, 2019
This edition published by arrangement
with Lorella Belli Literary Agency Ltd.
and Synopsis Literary Agency

Хатт, Джемма.

Х25 Искатели приключений и храм сокровищ /
Джемма Хатт; [пер. с англ. О. В. Сергеевой]. —
Москва : Эксмо, 2026. — 224 с. — (Охота за со-
кровищами. Приключения для детей).

ISBN 978-5-04-223395-1

Лара, Руфус и Том собирались вместе весело про-
вести каникулы. Тем более, что они остались под
присмотром дяди, эксцентричного телеведущего про-
граммы о путешествиях. Но ребята недооценили свою
удачливость — и теперь они летят в Египет на поиски
сокровищ, про которые узнали из писем папы Лары.

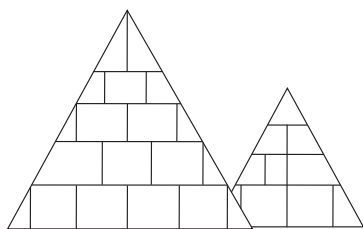
Только люди, помешавшие ему найти сокровища,
теперь охотятся за ребятами. Смогут ли друзья, опи-
раясь на подсказки одну за другой, не только найти
сокровища, но и уберечь их?

УДК 821.111-93
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-223395-1

© О. Сергеева, перевод на русский
язык, 2025
© Иллюстрации на обложке и фор-
зацах warimonn 2026
© Издание на русском языке,
оформление. ООО «Издательство
«Эксмо», 2026

Для Дон



Глава 1

ТОМ ПРИЕЗЖАЕТ

Мечты о поездке в Лондон на поезде часто оказываются намного приятнее реальности. Когда бредёшь по метро, втиснувшись между подмышкой высокого пассажира и чьим-то рюкзаком, который упирается тебе в грудь, опыт получается далёким от комфорта. Особенно если стараешься не думать о мешанине запахов, атакующих твой нос со всех сторон, и липкой луже на полу, что подползает всё ближе и ближе к кроссовкам.

Преодоление лондонской подземки осложняли три жестяные коробки с выпечкой от мамы Тома: вдобавок к остальному багажу приходилось удерживать ещё и их. Тем не менее Том пребывал в отличном настроении. Он впервые оказался за пределами Корнуолла и собирался провести осенние каникулы со своими лучшими друзьями — с Ларой, Руфусом и Барни. Никакие противные запахи, сердитые пассажиры или запутанные схемы пересадок в метро не могли его огорчить.

Наконец Том всё-таки добрался до станции Чаринг Кросс, и, с трудом загрузил себя и свою ношу в поезд, который следовал в Свиндлбрук. Стоило мальчику достать мобильный телефон (подарок от родителей и мистера Герба на тринадцатый день рождения), как тот поприветствовал его шквалом сообщений и пропущенных звонков.

«Как ты там? Надеюсь, кексы не помялись. С любовью, мама ХХ¹» (Миссис Бёрт всегда подписывала сообщения, будто они были настоящими письмами.)

«Ты ещё не сел на поезд в Свиндлбрук? С любовью, мама ХХ»

«Том, ты не отвечаешь на звонки. У тебя всё в порядке? С любовью, мама ХХ»

¹ «ХХ» в текстовых сообщениях, особенно в английском языке, обозначает «целую», «поцелуйчики». (Прим. пер.)

«Ау? С любовью, мама»

«ТОМАС БЁРТ! ПОЗВОНИ МНЕ СЕЙЧАС
ЖЕ! С любовью, мама ХХ»

Том поспешно написал ей в ответ и откинулся на спинку сиденья, наблюдая в окно за проплывающими мимо пейзажами, где оживлённые улицы и башни многоэтажек сменились полями и деревнями. На станции Свиндлбрук его ожидало приятное зрелище: его встречали Руфус Кексли, его кузина Лара Джейкобс и её пёс Барни. Едва Том успел миновать заграждение, как Барни радостно налетел на него, выбив из рук жестянки с выпечкой, но Руфус вовремя их поймал.

— Вот это миссис Би, никогда не разочаровывает, — заметил Руфус, уже разворачивая один из кексов.

— Не мог потерпеть до дома, обжора? — закотив глаза, отчитала его Лара. — Привет, Том! Мама ждёт в машине.

По дороге к автомобилю Том не спускал с рук Барни, который старательно его вылизывал.

— Здравствуй, Том, — поприветствовала миссис Джейкобс, пристёгиваясь и откидывая с лица длинные чёрные волосы. — Как тебе поездка на поезде... Руфус! Сначала поужинаем, а потом будешь дальше уписывать пирожные.

Тот вернул один из кексов в коробку, зато другой положил в карман пальто.

Тому казалось, будто маленький частный домик из красного кирпича, окружённый точно такими же домами, находился за миллионы миль от ветхого замка, где он жил с родителями и мистером Гёрбом. Во время летних каникул, когда Том впервые встретил Руфуса и Лару, их втянули в охоту за кладом, а в результате они нашли затерянные сокровища Древнего Египта². Представить такое приключение на улочках опрятного, идущего в ногу со временем провинциального городка Свиндлбрук было сложно, однако возможность побыть с друзьями виделась Тому не менее захватывающей.

Пока они ели спагетти, зазвонил телефон, и миссис Джейкобс отошла, чтобы ответить. Уже через несколько минут Руфус начал беспочвенно ёрзать.

— Почему бы нам не открыть шоколадный торт? — предложил он, с нетерпением поглядывая на жестянки с выпечкой миссис Бёрт, которые стояли на рабочем столе.

— Надо подождать маму, — возразила Лаура. — Она ещё не закончила ужинать.

Руфус тяжело вздохнул. За последующие двадцать минут Лара успела обсудить с Томом школу и Корнуолл, а её кузен продолжал ёрзать на стуле, потирая тощий живот.

²Эта история рассказывается в книге Джеммы Хатт «Искатели приключений и проклятый замок». (Прим.ред.)

— Не могу я больше ждать! — воскликнул он, вскакивая с места и хватая жестяную коробку. Но тут в комнату с усталым видом вернулась миссис Джейкобс.

— Итак, завтра к нам приезжает ещё один гость, — объявила она, слабо улыбнувшись.

— Кто? — спросила Лара.

В это время Руфус незаметно вернул коробку на место и сел обратно за стол.

— Дядя Логан — младший брат твоего папы.

— Я думала, он за границей, снимает какую-то передачу? — удивилась девочка.

— Нет, она закончилась несколько лет назад, — пояснила миссис Джейкобс. — Логан проводил съёмки на реке Амазонке, но что-то произошло... Я даже не знаю, что именно...

— Подождите-ка... — сообразил Том. Глаза у него так и засияли. — Твой дядя — Логан Джейкобс? Который вёл «Дорогу джунглей с Логаном»? Я часто её смотрел!

— Где он будет спать? Только не в моей комнате, у меня слишком много вещей, — заявил Руфус, имея в виду свой тайный склад реквизита для розыгрышей, распиханный по всей спальне.

— Логан может занять свободную комнату. А тебе, Том, мы поставим раскладушку в спальне Руфуса.

Миссис Джейкобс убрала тарелки со стола и, к облегчению племянника, взяла в руки ко-

робку с тортом. Но тут снова зазвонил телефон, и она вышла в коридор, чтобы ответить, рассеянно прихватив жестянку с собой.

— Вот же гадство! — не выдержал Руфус, саданув кулаком по столу, и бросился из комнаты вслед за тётей в надежде вернуть торт.

— А какой он, этот Логан? — спросил Том у Лары.

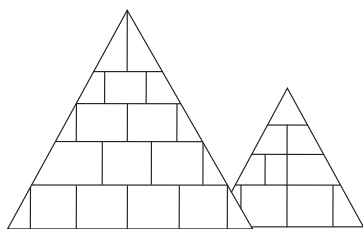
— Вообще-то я не очень хорошо его помню, — ответила она. — Когда дядя приезжал к нам в прошлый раз, мне было всего четыре или пять, и мы ходили на местную ярмарку.

— Вот и летом всё так же начиналось, — заметил Том, потирая подбородок. — С дяди, которого ты почти не знала.

— В тот раз всё началось ещё раньше, — поправила Лара, улыбнувшись воспоминаниям о летнем приключении. — Тогда маме пришлось срочно лететь за границу по работе.

Тут вернулся Руфус, с грохотом захлопнув за собой дверь.

— Вы ни за что не угадаете! — воскликнул он, вцепившись в столешницу. — Лара, твоя мама разговаривает по телефону с кем-то с работы. Её вызывают в Египет!



Глава 2

ПРИБЫТИЕ И ОТПРАВЛЕНИЕ

На следующий день в доме царила суматоха. Логана ждали к девяти утра, чтобы миссис Джейкобс могла за пару часов снабдить его подробными инструкциями по присмотру за Ларой, Руфусом, Томом и Барни, прежде чем умчаться в аэропорт в час дня. Однако было уже пятнадцать минут второго, а дядя так и не появился. Мама Лары несколько раз звонила ему по мобильному телефону, но всё безуспешно. Бедная

миссис Джейкобс нервно мерила шагами комнату, а её чемодан давно стоял у двери. Ларе и Тому, сидевшим на лестнице, было очень её жаль. Даже Руфус, который занял наблюдательную позицию возле окна кухни, ощутил едва заметный укол сочувствия.

— Придётся отменить поездку, — решила миссис Джейкобс. — Поверить не могу, что он так со мной поступил. Когда мы разговаривали прошлым вечером, он уверял, будто сможет приехать рано и присмотреть за всеми вами.

— Нельзя её отменять, — возразила Лара, — ты вложила в эти раскопки слишком много труда.

— Я знаю... Весь проект останется без финансирования, если я пропущу эти встречи, — согласилась миссис Джейкобс, со вздохом возводя очи горе.

— Мне так жаль, миссис Джейкобс, — сказал Том. — Мы можем чем-нибудь помочь?

— Нет... спасибо, Том. Я сейчас позвоню своему руководителю.

Лара с Томом подвинулись, и миссис Джейкобс поднялась наверх.

— Давайте-ка выбираться отсюда, — предложила Лара. Моя подруга Дэйзи живёт в доме через дорогу.

Они позвали Руфуса и едва успели выйти за дверь вместе с Барни, как рокочущий вдалеке звук заставил их резко остановиться.

— Вы это слышите? — спросила Лара.

— Становится громче, — подтвердил Том.

Тут из-за угла вылетел громко ревуший джип, на волосок разминувшись с парой средних лет и здорово их перепугав. Барни восхищённо залаял, и Ларе пришлось удерживать его за ошейник, не позволяя выбежать на дорогу. Машина неслась прямо на детей, пока вдруг не закрипела тормозами и не замерла напротив них, оглушительно гроыхнув выхлопной трубой.

Оттуда выскочил высокий загорелый мужчина с мускулистыми руками и короткими чёрными волосами, одетый в бежевую рабочую рубашку и коричневые шорты. На лице у него была написана паника.

— Вы, наверно, те самые дети, — выпалил он, испуганно округлив глаза. — Я ваш дядя Логан. А где твоя мама, уже уехала в аэропорт? — спросил он, оглядываясь вокруг.

— Нет, она вас ждёт! — воскликнула Лара.

— Ой, чёрт, — вырвалось у Логана, и он пулей унёсся в дом.

— Эффектное появление, ничего не скажешь, — констатировал Руфус.

— И что теперь? — вслух задумалась Лара. — Маме не понравится то, как он опоздал на несколько часов и даже не предупредил.

Ответ на этот вопрос не заставил себя ждать: входная дверь резко распахнулась, и дядя Логан

появился в проёме, одной рукой поддерживая миссис Джейкобс, а в другой таща её чемодан. Ребята уставились на них с восхищением и удивлением пополам.

— Я в самом деле не могу всё так оставить, мы же едва успели обменяться парой слов, — протестовала миссис Джейкобс.

— Да всё будет в порядке, Сара, положишься на меня.

— Почему у тебя не звонил телефон, когда я пыталась с тобой связаться?

— Сеть ненадолго пропала, малюсенькая проблемка с оплатой, — ответил Логан, соединя большой и указательный пальцы. — Разберусь с ней вечером, ты даже приземлиться не успеешь. Можешь на меня положиться.

Каким-то чудом ему удалось завладеть ключами от машины миссис Джейкобс, и вот он уже втискивал её чемодан в багажник.

— Давай ты прекратишь убеждать, будто на тебя можно полагаться? Как я могу доверить тебе детей, когда ты даже свои телефонные счета оплатить не в состоянии?

Логан наконец уместил чемодан в багажник и захлопнул крышку. Тогда он обернулся к миссис Джейкобс и положил ладонь ей на плечо.

— Сара, я знаю, что в прошлом успел надевать ошибок. Но, клянусь тебе, в этот раз я ни-

чего не испорчу. Дети ведь остаются в родном доме, с нами всё будет хорошо. Верно, ребята?

Логан с миссис Джейкобс одновременно повернулись к Ларе, Руфусу и Тому.

— Э-э-э, ага, — ответила Лара, теребя прядь своих длинных чёрных волос.

— Конечно, — подтвердил Том, глядя в пол.

— Однозначно, — выпалил Руфус, ухмыляясь от уха до уха. Больше всего ему нравились взрослые, которые не умели контролировать ситуацию, что бы ни происходило. И, судя по первому впечатлению, Логан не должен был его разочаровать.

— Вот видишь, — сказал тот, — у нас всё отлично. А теперь поезжай скорее, ты и так ужасно опаздываешь на самолёт.

Миссис Джейкобс бросила не него грозный взгляд, прежде чем подойти к ребятам.

— Вы уверены, что с вами всё будет в порядке?

— Тебе пора, мама, — напомнила Лара. — Можешь позвонить нам, когда долетишь, да и родители Дейзи живут прямо через дорогу.

Том ободряюще улыбнулся. Руфус, испугавшись, как бы тётушка не передумала или не промедлила слишком долго, упустив свой рейс, шустро втянул всех в объятия.

— Пока, тётя Сара! — выпутавшись, прокричал он, подбегая к машине и открывая дверцу.